

Publications du Centre d'études juridiques européennes, Genève

Colloque international
International symposium

Sous la direction de
Luc Thévenoz & Marcel Fontaine

La monnaie unique et les pays tiers
The euro and non-participating countries

Organisé en collaboration avec
le Centre de droit des obligations de l'Université
catholique de Louvain

Table des matières

Avant-propos.....	5
Sommaire.....	7
Auteurs - Authors.....	11

I. Aspects monétaires et institutionnels de l'UEM *Monetary and Institutional Aspects of EMU*

Philippe Maystadt

L'euro et le système monétaire international.....	15
I. Le rythme de transformation du système monétaire international.....	15
II. Les exigences d'une coopération internationale efficace.....	19
A. À propos de la politique de change de l'euro.....	19
B. À propos du nouveau mécanisme de change.....	20
C. Un nouveau défi pour le FMI.....	20
D. La représentation externe de la zone euro.....	23
III. Conclusion.....	25

Jean-Victor Louis

Le Système européen de banques centrales: les rapports entre banques centrales nationales et Banque centrale européenne.....	27
I. Introduction.....	27
II. Décentralisation et tutelle au sein du SEBC.....	29
III. Les modes de législation au sein du Système.....	33
IV. Conclusions.....	37
Bibliographie.....	38

René Smits

Le statut monétaire de l'euro.....	41
I. Introduction du sujet.....	41
II. La nature juridique de monnaie.....	42
A. La notion de monnaie.....	42
B. La théorie étatique et la théorie sociétale de la monnaie	43
C. Distinction entre monnaie légale et monnaie scripturale et notion de "cours légal".....	43
D. Les principes de <i>lex monetae</i> et de <i>lex contractus</i>	45
E. Le lien récurrent assurant la continuité.....	45
III. Les textes principaux et leur contenu.....	46
A. La primauté du droit communautaire et son effet direct dans le domaine du droit interne des États membres.....	46
B. La nouveauté d'une monnaie unique (mais non pas commune).....	47
C. Une politique monétaire unique, une politique de change unique, un seul objectif: la stabilité des prix	48
D. Les articles 109 G et 109 L, paragraphe 4, du Traité CE	49
E. Les règlements 1103/97 et 974/98.....	49
F. Autres textes juridiques touchant à l'introduction de l'euro	50
G. L'annonce des cours pivots bilatéraux.....	51
H. La décision de fixation des cours de conversion (décision qui reste à prendre).....	52
IV. Les grandes lignes du statut de l'euro.....	52
A. Son nom (écu - euro).....	52
B. Sa qualité de monnaie unique des États participants	52
C. Ses liens avec les anciennes monnaies des États participants ..	53
D. La position des anciennes monnaies des États participants (expressions non-décimales de la monnaie unique).....	54
E. Le remplacement de l'écu par l'euro.....	54
F. L'introduction de la monnaie unique par phases.....	55
1. Le libellé des instruments juridiques reste inchangé pendant une période transitoire de trois ans.....	55
2. Absence de contrainte et d'interdiction concernant l'utilisation de l'euro.....	55
3. La politique monétaire se fait en unité euro.....	56
4. Relibeller les dettes.....	56
5. Conversion des sommes versées dans le libellé du compte.....	57

G.	La continuité des contrats.....	57
H.	Quelques règles spécifiques.....	58
I.	L'introduction de billets et de pièces.....	58
J.	La période définitive.....	59
V.	Les aspects externes de la monnaie unique.....	60
A.	La continuité en droit des pays tiers.....	60
B.	Le transfert des pouvoirs externes à la Communauté.....	61
C.	Règles principales concernant la compétence externe relative à l'UEM.....	62
D.	Conséquences pour les accords avec les pays tiers et les organisations internationales.....	63
VI.	Remarques finales.....	65
	Bibliographie.....	66
	Débats.....	65

II. Le principe de continuité des contrats *The Principle of Continuity of Contracts*

A. Le point de vue de l'Union européenne *Viewpoints from within the European Union*

Marcel Fontaine

La monnaie unique et le principe de continuité des contrats

Introduction et point de vue d'un pays participant à l'Union monétaire.....

	73	
I.	Introduction - importance du sujet - objet du présent rapport.....	73
II.	Cadre juridique communautaire.....	74
III.	La continuité des contrats du point de vue d'un pays participant.....	79
A.	Les problèmes de "continuité".....	80
a)	Impossibilité de poursuivre l'exécution du contrat?.....	81
b)	Bouleversement de l'économie du contrat?.....	84
c)	Problèmes quant à la monnaie de paiement?.....	90
B.	Portée de l'article 3 du règlement du 17 juin 1997.....	92

C. Incidence des stipulations contractuelles.....	94
a) Clauses de force majeure.....	95
b) Clauses de hardship.....	96
c) Clauses de référence à une monnaie étrangère.....	97
d) Clauses de paiement en une monnaie étrangère.....	98
e) Clauses relatives au passage à l'euro.....	99
D. Questions particulières.....	101
a) Contrats libellés en écus.....	101
b) Contrats "financiers", opérations dérivées.....	104
IV Conclusions.....	107
Bibliographie.....	108

Edward Murray

**Continuity of contracts under English law:
a perspective from a Member State outside the euro zone 111**

François Schwerer

La continuité des contrats en droit français

Approche d'un praticien.....	119
I. La continuité des relations contractuelles.....	121
A. La théorie de la force majeure.....	122
B. La théorie de l'imprévision.....	124
C. Le fondement juridique de la continuité contractuelle.....	126
D. La <i>lex monetae</i> et la <i>lex obligationis</i>	126
E. L'importance de l'accord des volontés.....	128
F. Le principe de l'exécution de bonne foi.....	129
G. Le cas particulier des contrats indexés.....	130
II. L'insuffisance dans l'expression de la volonté.....	133
III. Fallait-il, avant le basculement, insérer une clause particulière? ...	135
A. Des clauses générales.....	137
B. La clause de continuité générale de l'Association française des Banques.....	139
C. Clause générale de résiliation.....	140
D. Les conditions générales de banque.....	141
1. Clause relative à la tenue générale du compte.....	141
2. Clause relative aux remises de valeurs.....	141

3. Information relative à la conversion automatique pendant la phase transitoire.....	141
4. Clause relative à l'unicité d'unité monétaire pendant la phase transitoire.....	142
5. Information relative à la prévention des "mutations".....	142
6. Information relative à la présentation des extraits de compte.....	142
Débats	143

B. Le point de vue des pays tiers

Viewpoints from Non-Participating Countries

Luc Thévenoz

La continuité des contrats affectés par l'Union économique et monétaire selon le droit suisse.....	155
I. Le système monétaire suisse.....	156
II. Reconnaissance de l'euro par l'ordre juridique suisse: une question de droit international privé.....	160
A. La <i>lex monetae</i>	161
1. Le principe.....	161
2. Application aux "contrats purement internes".....	163
3. Le cas particulier de l'écu.....	167
B. La <i>lex causae</i>	168
C. La <i>lex loci solutionis</i>	170
1. Le rattachement.....	170
2. Paiement dû en Suisse.....	171
D. Procédure civile et exécution forcée.....	172
III. Le sort des contrats affectés par l'Union économique et monétaire devant le juge suisse.....	173
A. Le "principe de continuité des contrats".....	175
B. Champ d'application de l'art. 3 du règlement 1103/97.....	177
C. Contrats soumis au droit suisse.....	179
1. Liberté contractuelle, force obligatoire des contrats et imprévision.....	179

2. Controverses quant à la qualification, convergence quant aux résultats.....	181
3. Imprévision: une jurisprudence généralement très restrictive.....	186
4. Imprévision et perturbations monétaires: l'influence du nominalisme.....	187
5. Circonstances imprévues, imprévisibles ou exclues par les prévisions de parties.....	189
6. Exorbitance: absence d'un bouleversement fondamental de l'économie du contrat.....	192
7. Conclusion.....	195
IV. Deux questions particulières.....	196
A. Dettes libellées en écus.....	197
B. Références à des indices supprimés ou désaffectés.....	201
V. Conclusions.....	203
Bibliographie.....	205

Denis Philippe

L'euro et les pays d'Europe centrale.'.....	211
I. Introduction.....	211
II. Processus d'intégration européenne et l'euro.....	211
A. Rappel historique et rappel des conditions d'entrée dans l'Union européenne.....	211
B. Conditions pour l'adoption de l'euro.....	213
C. Initiatives actuelles en vue de l'intégration de ces pays dans l'euro.....	213
D. Quelle va être la place de l'euro dans ces pays?.....	215
III. Quelques problèmes de droit privé.....	216
A. La continuité des contrats et les pays d'Europe centrale (imprévision, <i>lexmonetae</i>).....	216
1. Réunification de l'Allemagne.....	217
2. Changement de circonstances dans l'Europe centrale.....	220
B. Droit international privé.....	221
IV. Conclusions.....	222

Hideki Kanda

Introduction of the euro and Japanese law	223
I. Introduction.....	223
II. <i>Lex monetae</i> and contract law.....	223
III. Bond obligations and currency as référence.....	226

Richard E. Speidel

Euro replacement and excusable non-performance under American contract law	229
I. The replacement event.....	229
II. Problems.....	230
A. The big picture.....	230
B. Individual contracts.....	230
1. Issues.....	230
2. Choice of law and forum.....	231
3. The contract issues clarified.....	232
III. Excuse under American contract law: the common law.....	233
A. The "gold clause" cases.....	233
B. Excuse of the duty to pay money: common law.....	234
1. Three cases where excuse will not be granted.....	235
2. Payment in agreed currency made impossible by act of government.....	236
IV Excuse under American law: statutory solutions.....	238
A. The Uniform Commercial Code.....	238
1. Contracts for the sale of goods.....	238
2. Manner of payment distinguished.....	239
3. Récent législation in New York, Illinois, and California... ..	240
V Conclusion.....	241
Débats	243

III. Quelques aspects particuliers *Various Aspects*

Jean-Pierre Mattout

Les effets de la monnaie unique sur les opérations

dérivées (taux, change, indices)	255
I. Introduction.....	255
II. La disparition de la-monnaie nationale.....	256
A. Les effets sur la monnaie du contrat.....	257
1. La monnaie de compte.....	257
2. La monnaie de paiement.....	258
3. La monnaie, objet du contrat.....	259
B. Les effets sur les autres composantes économiques du contrat.....	260
1. Les taux d'intérêt.....	260
2. Les usages de marché.....	261
III. L'élargissement du cadre monétaire national à l'Euroland.....	262
A. L'obsolescence prochaine des références nationales.....	262
1. Les instruments du marché monétaire: l'exemple durepo.....	262
2. Les contrats-cadre de swaps et assimilés.....	263
3. Les indices boursiers.....	263
4. Les références de taux d'intérêt.....	264
B. Les systèmes de règlements espèces et titres redimensionnés.....	265
1. Les différents systèmes officiels.....	265
a) Le règlement des espèces.....	265
b) La livraison des titres 18.....	266
2. Le système de l'Association Bancaire pour l'Euro.....	267
IV Conclusion.....	267
Bibliographie.....	269

Philippe Lambrecht

Redénomination et renominalisation des obligations

émises par les États et par les entreprises de l'UEM.....	271
I. Introduction.....	271
A. Le Conseil de l'Union européenne des 2 et 3 mai 1998.....	271
B. La période transitoire: du 1er janvier 1999 au 31 décembre 2001.....	272
C. La redénomination de la dette publique et privée, exception au principe de non-contrainte.....	274
D. Redénomination, renominalisation et reconventionnement....	274
E. Le droit applicable à l'émission.....	275
II. Anticipation du passage à l'euro.....	277
A. Anticipation par les émetteurs.....	277
1. Exemples de clauses d'émission soumises à un droit autre qu'européen.....	278
a) Emprunt du Canada.....	278
b) Emprunt GMA.....	278
c) Emprunt Toyota.....	279
d) Emprunt de la Province du Québec.....	279
2. Exemples de clauses d'émissions régies par le droit d'un État européen.....	280
a) Emprunt du Réseau Ferré de France.....	280
b) Emprunt des chemins de fer helléniques.....	281
c) Emprunt de la République de Turquie.....	281
B. Appréciation.....	282
III. Les intentions des États participant à la troisième phase de l'Union économique et monétaire.....	282
A. La Communication de la Commission à propos de l'impact de l'introduction de l'euro sur les marchés des capitaux.....	282
B. Le rapport du groupe de travail Brouhns.....	284
C. Les dispositions légales, adoptées ou en projet, dans six pays participant à la troisième phase de l'Union économique et monétaire.....	286
1. Allemagne.....	286
2. Belgique.....	288
3. France.....	290
4. Grand-Duché de Luxembourg.....	292
5. Pays-Bas.....	293
6. Italie.....	295

IV	Conclusion.....	295
	A. Synthèse.....	295
	B. Remarques finales.....	296

Jacques Léglu

	Les assureurs et la monnaie unique européenne.....	299
I.	Introduction.....	299
II.	L'Union européenne, deuxième assureur mondial.....	300
	A. Bref rappel de l'importance mondiale de l'Union européenne.....	300
	B. Importance de l'assurance européenne.....	300
III.	Les assureurs européens et l'euro.....	301
	A. Avantages et inconvénients.....	301
	B. Problèmes plus généraux.....	302
	C. Première prise de position officielle (octobre 1995).....	302
IV	Mobilisation collective des marchés d'assurance.....	303
	A. Les interrogations de la profession.....	303
	B. Les réponses obtenues.....	304
V	Période de transition (1999-2002): l'adaptation des assureurs	305
	A. Relations avec les clients.....	305
	1. Politique commerciale.....	305
	2. Continuité des contrats en cours.....	306
	3. Les nouveaux contrats.....	307
	4. Problème de la double information dans les contrats.....	308
	B. Relations avec les banques à partir de 1999.....	308
	C. Adaptation de la gestion financière des assureurs.....	309
	1. Importance et structure des investissements.....	309
	a) Volume des investissements des entreprises d'assurance.....	310
	b) Structure de ces investissements.....	310
	2. Conséquences de l'euro sur la gestion des actifs.....	311
VI.	Conclusion.....	312

Urs Briigger

	Euro listing and trading in non-participating countries.....	315
I.	Introduction.....	315
II.	Trading in equity securities.....	316

A.	Regulatory framework.....	316
1.	Redenomination issues.....	316
2.	Investment directives for certain catégories of investors...	317
B.	Practical implications.....	318
1.	Price formation.....	318
2.	Tick size and round lots.....	319
3.	Processing in euros.....	319
4.	Accounting to clients.....	320
5.	Implications for trading of derivative instruments.....	320
C.	Approach taken by European exchanges.....	320
1.	"Big bang" - the approach of exchanges in participating countries.....	320
2.	"Wait and see" - the approach of exchanges in non-participating countries.....	322
a)	Current position of the SWX.....	322
b)	Current position of the London Exchange.....	323
c)	Assessment of such décisions.....	324
3.	Expectations in the Swiss market.....	325
a)	Domestic shares.....	325
b)	Foreign shares.....	326
c)	Warrants and traded options.....	326
III.	Trading in debt securities.....	326
A.	Regulatory framework.....	327
B.	Practical implications.....	327
1.	Expression of orders.....	327
2.	Price formation and seurement.....	328
3.	Round lots.....	328
4.	Common market practices.....	329
a)	Accrued interest.....	329
b)	Définition of business days.....	329
c)	Coupon frequency.....	330
d)	Standard seurement date.....	330
5.	Adjustments to fixed income derivatives.....	330
C.	Approach of the exchanges.....	330
D.	Expectations in the Swiss market.....	331
IV	Redenomination of securities.....	332
A.	Equity and debt contrasted.....	332
B.	Debt securities.....	332
1.	Government debt.....	332

2. Corporate debt.....	333
3. Methods of redenomination.....	333
C. Equity securities.....	335
V Clearing and settlement.....	336
VI. Financial information by issuers.....	337
A. Converting issuers' accounting Systems.....	337
B. Dividend déclaration and payment.....	338
VII. Other topics.....	338
A. Market indices.....	338
B. Historical data.....	339
C. Publication of market priées.....	340
VIII. Conclusions and outlook.....	340

IV. Incidences comptables et fiscales de la monnaie unique *Accounting and Tax Implications of the Single Currency*

Michel De Wolf

Le régime comptable de l'introduction de l'euro selon le droit de l'Union européenne.....	343
I. Introduction.....	343
II. Unité monétaire de publication des états financiers.....	345
III. Conversion des éléments libellés en monnaies étrangères.....	348
IV Coûts liés au passage à l'euro.....	354
V Conclusions.....	356

Xavier Oberson

Problèmes fiscaux posés par la mise en œuvre de l'euro.....	359
I. Introduction.....	359
II. Le traitement fiscal de la conversion à l'euro.....	359
A. Introduction.....	359
B. Le traitement fiscal des gains et pertes de change.....	360
1. En général.....	360
2. Le cas particulier de l'euro.....	363

C. La déduction des coûts informatiques.....	365
II. La compétitivité de la place financière suisse.....	365
A. Généralités.....	365
B. Le droit de timbre.....	367
C. L'impôt anticipé.....	370
III. Conclusion.....	373
Bibliographie.....	373
Débats.....	375

V. Conclusions

Luc Thévenoz

Quelques remarques en guise de conclusion.....	381
---	------------

Liste des abréviations — List of abbreviations.....	391
---	-----